

Altın ve Değerli Metaller Endüstrisine Katılan Piyasa Katılımcıları için Uygulama Kılavuzu

Sürüm 1 - Nisan 2012

Practical Guidance for Market Participants in the Gold and Precious Metals Industry

Version 1 - April, 2012

Sponsored By:



Fransızca dilinin sponsoru:

"Tercüme edilen sürümde farklılık olması durumunda, DMCC web sitesinde yayınlandığı şekilde, DMCC kılavuzunun İngilizce sürümü kullanılacaktır"

DMCC
DUBAI MULTI
COMMODITIES CENTRE
Government of Dubai

Giriş

Amaç ve Özet

DMCC, BAE'nin altın ve değerli metaller endüstrisinde faaliyet gösteren DMCC lisanslı üyelere ve üye olmayanlara, savaştan etkilenen ve yüksek risk taşıyan bölgelerden tedarik ederken altın ve değerli metallerin sorumlu tedarik zinciri yönetimine ilişkin durum tespiti yapmak ve bir risk yönetim yapısı geliştirmek ile ilgili OECD kurallarının uygulanması konusunda yardım etmek amacıyla bu uygulama kılavuzunu yayınlamıştır.

Kılavuz, altın ve değerli metallerin sorumlu bir şekilde tedarik edilmesini ve denetim zincirine tabi olmasını sağlamak ve uluslararası standartlar doğrultusunda, her türlü anlaşmazlığın doğrudan veya dolaylı olarak desteklenmesi riskini ortadan kaldırmak için, tedarik zincirinde rolü olan tüm aktörlere kademeli olarak ortak bir referans sunuyor.

Kapsam

Altın ve değerli metaller sektöründe faaliyet gösteren tüm DMCC üyeleri ve üye olmayan gruplar, sorumlu tedarik zincirine ilişkin OECD yönetimini bünyesine katan bu DMCC kılavuzunu uygulamaya koymalıdır.

Referanslar

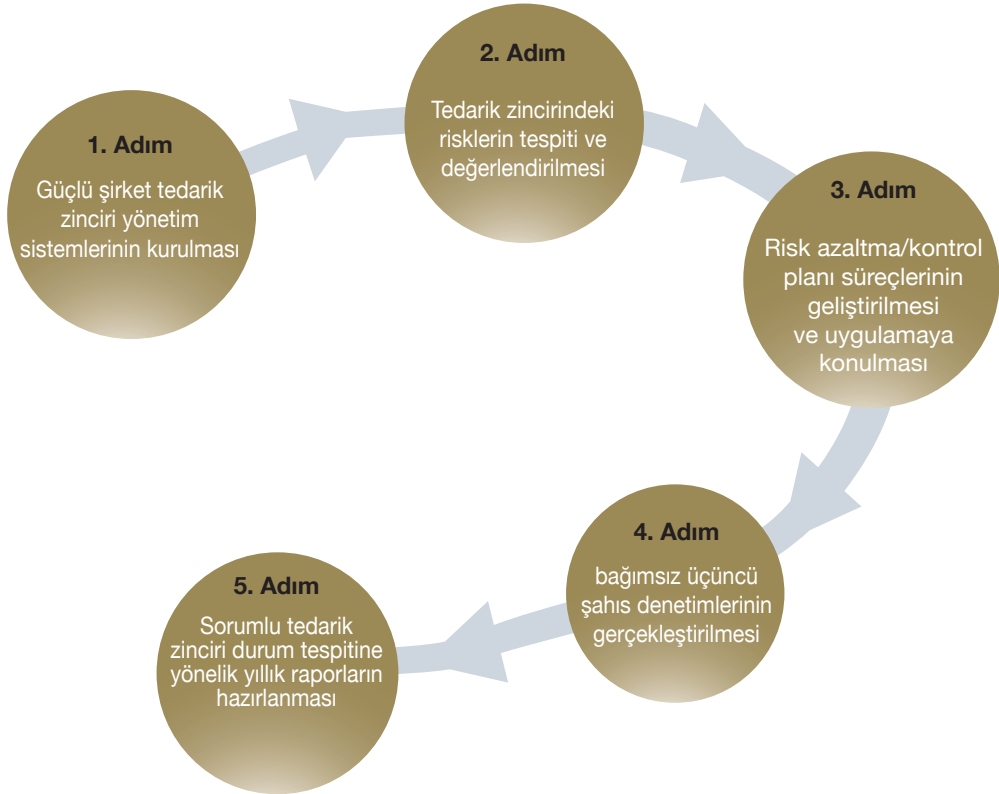
Savaştan Etkilenen ve Yüksek Risk Taşıyan Bölgelerden Çıkarılan Minerallerin Sorumlu Tedarik Zincirlerine İlişkin OECD Durum Tespiti Kılavuzu (Altına İlişkin Son Taslak Eki)

İçerik

1. Adım	3 - 5
– Güçlü şirket tedarik zinciri yönetim sistemlerinin kurulması	
2. Adım	6 - 10
– Tedarik zincirindeki risklerin tespit edilmesi ve değerlendirilmesi	
3. Adım	11
– Risk azaltma/kontrol planı süreçlerinin geliştirilmesi ve uygulamaya konulması	
4. Adım	12 - 13
– Altın ve değerli metaller sektöründe faaliyet gösteren şirketlerin durum tespiti uygulamalarının bağımsız üçüncü şahıs denetimlerinin gerçekleştirilmesi	
5. Adım	13
– Sorumlu tedarik zinciri durum tespitine yönelik yıllık raporların hazırlanması	



Altın ve Değerli Metaller Tedarik Zincirinde Risk Bazlı Durum Tespiti için "5 Adımlık" Çerçeve





1. Adım: Güçlü şirket tedarik zinciri yönetim sistemlerinin kurulması

Amaç: altın ve değerli metaller tedarik zincirinde yer alan şirketlere ait mevcut durum tespiti ve yönetim sistemlerinin, şirketin tedarik zincirine ilişkin etkin bir durum tespiti yapmak için yeterli düzeyde olmasını sağlamak.

1. Politika ve süreci, sorumlu tedarik zincirine ilişkin ortak prensipleri, standartları ve işlemleri dahil edecek şekilde geliştirin. Politika şunları içermelidir:

- a. Kapsam
- b. Sorumluluklar
- c. Tedarik zinciri durum tespiti kriterleri
- d. Müşterini Tanı (KYC) sürecinin temel unsurları
- e. Takip ve gözetim
- f. Eğitim

2. Aşağıdaki koşullara sahip bir uyum veya risk görevlisi (tedarik zinciri görevlisi) atayın:

- a. Kıdemli personel
- b. Tedarik zinciri durum tespitine ilişkin gerekli yeterlik, bilgi, deneyim ve eğitime sahip olmak
- c. Söz konusu kişiye ilgili görevleri yerine getirmesi için gerekli kaynakların verilmesini sağlamak
- d. Üst yönetim kadrosu ve tedarikçilere önemli bilgileri aktarabilmek



Atanan uyum veya risk görevlisinin (tedarik zinciri görevlisi) görevleri şunlardır:

- a. Altın ve değerli metaller tedarik zinciri durum tespitini incelemek
- b. Tedarik zinciri durum tespiti süreçlerini değerlendirmek
- c. Tedarik zinciri durum tespiti süreçlerinin yeterliliğini sağlamak
- d. Gerektiğinde ek durum tespiti önlemlerini almak
- e. Çalışanlara sorumlu tedarik zinciri durum tespiti konusunda eğitim vermek
- f. Sorumlu tedarik zinciri durum tespiti politikası ve ilgili süreçleri güncellemek

3. Aşağıda belirtildiği şekilde olması gereken kurum içi envanter ve işleme dayalı belgeleri kapsam altına almak için tedarik zinciri durum tespitine ilişkin kurum içi belge ve kayıtları oluşturun:

- a. Her türlü baskı ve ayar damgaları da dahil olmak üzere altın ve değerli metallerin fiziksel şekilleri, türleri ve fiziksel açıklamaları
- b. Altın ve değerli metallerin doğru öz onaylama sonrası ve/veya üçüncü şahıs onayı aracılığıyla elde edilen ağırlık ve ayarları
- c. Tüm tedarikçilerin, şirket politikasına ve DMCC uygulama kılavuzuna uygun olması gereken durum tespiti uygulamaları da dahil olmak üzere, tam KYC durum tespiti. KYC formu ayrıca şirketin tedarikçilerini ve söz konusu tedarikçilerin konumlarını da içermelidir
- d. Her bir giriş/girdi ve çıkış/çıkış için özel referans numarası
- e. (Eğer varsa), arıtıcı/üretici/imalatçının adı, kaşesi ve logosu
- f. (Eğer varsa), arıtma/üretim yılı
- g. Satın alma ve satış tarihleri
- h. Her bir tedarikçi için sınıflandırılan envanter listesi
- i. Tüm belgeler en az beş yıl boyunca saklanmalıdır
- j. Ürünlerin satın alınan materyalin kaynağına doğru izlenmesine yönelik bir mekanizma olan 'İzle ve Takip Et' süreci aşağıda gösterildiği gibi olmalıdır:
 - I. Sevkiyat/taşıma belgelerinin alınması
 - II. Belirli lot numaraları bulunan satış belgeleri
 - III. Maden ruhsatı ve ilgili izinler



- IV. İthalat/ihracat lisansı ve formu
- V. Belgelerin uygunluğu

4. Aşağıdakileri yaparak tedarikçiler ile olan ilişkileri güçlendirin:

- a. Tedarikçilerin kendi durum tespiti uygulamalarını incelemenin yanı sıra tedarikçiler için yeterli KYC durum tespiti sürecini sürdürmek
- b. Uzun süreli ilişkiler kurmak
- c. DMCC uygulama kılavuzunu tedarikçilerle paylaşmak ve tedarikçilerin alındı belgesi ve uygunluğunu kabul etmek
- d. DMCC uygulama kılavuzunda yer alan hükümleri tedarikçilerle birlikte yapılan sözleşmelere ve/veya anlaşma ve KYC formlarına dahil etmek
- e. Gerektiğinde, şirketin sorumlu tedarik zinciri politikası ve süreci ve ayrıca DMCC uygulama kılavuzu ile uygunluğu sağlamak için, tedarikçilerin kabiliyetlerini desteklemek ve geliştirmek.
Eğer tedarikçi bu bağlamda yeterli uygunluğu göstermezse, bu durumu belgeleyin ve söz konusu tedarikçi ile ilişkinizi kesin
- f. Ayrıca, eğer mümkünse, her türlü sorunu gizli olarak ve kanıt sunarak DMCC'ye rapor edin ('bilgi uçurma' mekanizması; e-posta: responsiblesupplychain@dmcc.ae)

5. Aşağıdaki belirtildiği şekilde yeterli güvenlik gereksinimleri oluşturun:

- a. Herhangi bir tahrifatı veya içeriğin kaldırılmasını önlemek amacıyla her bir gönderi için tanımlanabilir mühürlü güvenlik kutuları kullanmak
- b. Onaylama işlemi yapılıp tasdik edilene kadar farklı gönderileri fiziksel olarak ayırmak
- c. Her türlü uyumsuzluğu üst yönetime ve atanmış uyum/tedarik zinciri görevlisine rapor etmek
- d. Söz konusu tedarikçiyle aynı sorunların yaşanması halinde bu durumu belgeleyin ve tedarikçi ile ilişkinizi kesin
- e. Gönderiyi/gönderileri değerlendiren uzmanların herhangi bir çıkar çatışmasından uzak olduklarından emin olmak



6. Sorumlu tedarik zinciri durum tespiti sürecinde yer alan herkes için gerekli eğitimi sağlayın.

Tedarik zinciri katılımcılarıyla ilişki kurarken, risk seviyeleri ve iş profillerine göre, yeni personel için düzenli eğitimin ve mevcut kadro için yenileme oturumlarının sağlanması



2. Adım: Tedarik zincirindeki risklerin tespit edilmesi ve değerlendirilmesi

Amaç: altın ve değerli metallerin tedarik zincirinde yer alan şirketler, ürettikleri, dağıtım ve taşımacılığını yaptıkları, ithal ettikleri ve/veya satın aldıkları altın ve değerli metallere ilişkin riskleri belirlemek ve değerlendirmek için, 1. Adımda geliştirdikleri güçlü yönetim sistemini kullanmalıdır.

Risk tabanlı bir yol izleyerek, madenlerden (çıkarılan altın ve değerli metaller) tedarikçiler, ihracatçılar ve nakliyecilere (çıkarılan/geri dönüştürülen altın ve değerli metaller) kadar, tedarik zincirinde yer alan her bir taraf için risk değerlendirmesi yapmak. .



1. Risk değerlendirmelerinin yapılmasına ilişkin olarak dikkate alınması gereken faktörler şunlardır:

1.1 Altın ve değerli metallerin coğrafi konumu:

- a. Kaynak ve taşımacılık
- b. Hükümet düzenlemeleri ve denetlerinin seviyesi
- c. Ülkede yapılan nakdi işlemlerin boyutu
- d. Çatışma veya insan hakları ihlallerinin düzeyi
- e. Kullanılan ödeme sistemleri (resmi bankacılık karşısında Hawalas gibi gayriresmi kurumlar)
- f. Suç örgütlerinin yoğunluk düzeyi
- g. Yüksek riskli işlerin düzeyi (örn. kumar oyunları vs)
- h. Bir ülkeden, savaşın etkilediği ve/veya yüksek riskli bölgeler olarak adlandırılan yakın pazarlara veya işleme faaliyetlerine erişimin seviyesi
- i. Önemli suç faaliyetini ele alan kanunların uygulanma düzeyi
- j. Ülkeye ve o ülkedeki bireylere/kurumlara karşı uygulanan yaptırım ve/veya ambargoların varlığı

1.2 Tedarik zincirinde taraflar:

- a. 1. Adımda da belirtildiği gibi, şirket tedarikçilerinin KYC bilgileri altın ve değerli metallerin kaynağı ve ulaşımı ile ilgili bilgileri içermelidir
- b. Bütün tedarik zinciri kapsamında saptanan her türlü olumsuz bulgu (bu bölümün 2. maddesinde detaylı olarak belirtilmiştir)
- c. Tedarikçi sayısı örn. sayı ne kadar fazlaysa, risk o kadar yüksektir
- d. Karşı tarafın, tedarikçisi üzerinde sahip olduğu kontrolün düzeyi
- e. Karşı tarafın durum tespiti uygulamalarının düzeyi ve yeterliliği
- f. Karşı tarafın durum tespiti uygulamalarının uzman bir üçüncü şahıs denetçisi tarafından denetlenip denetlenmemiş olması
- g. Karşı tarafın ne kadar süredir altın ve değerli metaller sektöründe olduğu (sektörde yer alma süresi ne kadar uzunsa, risk o kadar düşüktür)
- h. Şirketin intifa hakkı sahiplerinin gösterilmesi ve/veya ifşa edilmesi konusunda dikkat gösterilmemesi
- i. Avukat, hesap uzmanı vs gibi üçüncü şahısları aracı yaparak gizliliğin amaçlanması
- j. Eğer varsa, tedarikçinin madencilik faaliyetlerinin derecesi



- k. Önemli kamu görevlerinin verildiği siyasi nüfuz sahibi kişiler veya bu tür kişilerle yakın ilişkisi olan bireyler

1.3 İşlemler:

- a. Durum tespiti, işlem değeri ile orantılı olmalıdır
- b. Belirtilen kaynak konum ile birlikte uzlaştırılmayan, nakil ve/veya ihracat edilen altın ve değerli metaller
- c. Tedarik zincirinde açıklanmayan coğrafi uzaklık
- d. Eritilmiş geri dönüştürülebilir altın ve değerli metaller, işlenmemiş geri dönüştürülebilir altın ve değerli metallerden daha fazla risk taşımaktadır
- e. Altın ve değerli metallerin konsantrasyon seviyesi
- f. Yerel uygulamalar ile uyumlu olmayan olağandışı durumlar (miktar, kalite, olası kazanç vs)
- g. Hükümet sınırlarından daha fazla nakit kullanımı
- h. İlgisiz üçüncü şahıslara nakdi ödeme ve/veya fiziksel teslimat
- i. Hükümet sınırlarından kaçınmak amacıyla küçük çoklu işlemlerde ödeme yapmak için yapılanma

2. Konum ve tedarikçilere ilişkin tüm olumsuz bulguların ayrıntılı incelemesi aşağıda belirtildiği şekildedir:

2.1 Altın ve değerli metallerin kaynak ve taşımacılığa ilişkin konum tabanlı olumsuz bulguları şöyledir:

- a. Altın ve değerli metaller, savaştan etkilenen veya yüksek riskli bölgelerden çıkarılmakta veya nakledilmektedir
- b. Altın ve değerli metallerin, altın ve değerli metallere yönelik sınırlı sayıda rezerv veya stoğu olan, olası kaynaklara veya beklenen üretim seviyelerine sahip bir ülkeden çıktığı ileri sürülmektedir (örn. söz konusu ülkeden çıkarılan altın ve değerli metallerin belirtilen hacimleri, bilinen rezervlerinden ve/veya beklenen üretim seviyelerinden fazladır)
- c. Altın ve değerli metallerin, geri dönüştürülebilir/hurda veya karışık kaynaklardan çıkarıldığı ve savaştan etkilenen veya yüksek riskli bölgelerden çıkarılan altın ve değerli metallerin nakledildiği veya bu naklin şüpheli görüldüğü bir ülkede artıldığı ileri sürülmektedir

Kara para aklamayı önleme yasaları, yolsuzlukla mücadele yasaları, gümrük kontrolleri ve diğer ilgili hükümet yasaları yeterli düzeyde uygulanmadığında,



gayriresmi bankacılık sistemleri faaliyet gösterdiğinde ve nakit para geniş ölçüde kullanıldığında, bu konum tabanlı olumsuz bulgu değerlendirmelerinin her birinde risk artmaktadır.

2.2 Tedarikçi bazlı olumsuz bulgular:

- a. Tedarikçiler veya üretime dönük diğer şirketler, altın ve değerli metallerin kaynak ve taşımacılığında kullanılan tehlike işaretli konumların birinde faaliyet göstermekte veya yukarıda belirtilen altın ve değerli metallerin kaynak ve taşımacılığında kullanılan tehlike işaretli konumların birinden altın ve değerli metaller çıkaran tedarikçilerde ortağa/ortaklara veya diğer menfaatlere sahiptir
- b. Tedarikçilerin veya üretime dönük diğer şirketlerin, son 12 ay içinde, altın ve değerli metallerin kaynak ve taşımacılığında kullanılan tehlike işaretli konumların birinden altın ve değerli metaller çıkardığı bilinmektedir

2.3 Durum bazlı olumsuz bulgular:

- a. Adımda toplanan bilgiler aracılığıyla tespit edilen anormallikler veya olağandışı durumlar, altın ve değerli metallerin, bu madenlerin çıkarılması, nakliyesi ve/veya alım satımına ilişkin uyumsuzluk veya ciddi suistimallere yol açabileceği konusunda bir şüphe oluşmasına neden olmaktadır

3. Kendileriyle ilişki kurmadan önce, tehlike işaretli tedarikçilere yönelik detaylı araştırmaların yapılması; bu araştırmalar, belirtilen risklerin seviyesine oranla, risk değerlendirme sonuçları veya geçerli maliyet fayda analizleri bazında, aşağıda belirtilen araştırma yöntemlerinin bazılarını veya tümünü içermektedir:

3.1 Masa başı araştırma:

- a. Tedarik zincirindeki şirketlerin her birini tespit etmek
- b. Tedarik zincirindeki her bir şirketin intifa hakkı sahibini/sahiplerini tespit etmek
- c. Tedarik zincirindeki şirketlerin her birine ait finansal bilgileri toplamak
- d. Tedarik zincirindeki her bir şirketin gerekli izin ve ruhsatlara sahip olduğundan emin olmak
- e. Tedarik zincirindeki her bir şirketin herhangi bir yaptırım ve/veya ambargo listesinde yer almadığından emin olmak



3.2 Aşağıdaki faaliyetlere yönelik durum ve süreçler hakkında bilgi toplamak ve bu bilgileri korumak için altın ve değerli metaller tedarikçilerine yapılan tesis içi ziyaretler ve/veya tesis içi değerlendirme ekiplerini bağımsız veya bir arada tutmak:

- a. Altın ve değerli metallerin çıkarılması (madenlere fiziksel erişim, kayıtlı maden üretimine karşı maden kapasitesi ve farklılıklar)
- b. Altın ve değerli metallerin işlenmesi (konsolidasyon, harmanlama, ufalama, frezleme, eritme, arıtma vs; işleme ve/veya üretimdeki her türlü farklılığın kayıt altına alınması ve ilgili faaliyetleri yürütmek için gerekli tesis kapasitesi)
- c. Altın ve değerli metallerin kullanılması (envanter, aktarma, yeniden etiketleme vs)
- d. Altın ve değerli metallerin taşınması
- e. Alım satım (ithalat ve ihracat dahil)
- f. Yukarıda belirtilen faaliyetlerde kullanılan altın ve değerli metallerin ağırlığı ve analiz edilen kalite karakteristiği

3.3 İşleme dayalı tüm kayıtların düzensiz örnek doğrulaması

- a. Risk azaltma süreci, en azından yıllık olarak ve/veya ilgili herhangi bir durum değiştiğinde güncellenmelidir

3. Adım: Risk azaltma/kontrol planı süreçlerinin geliştirilmesi ve uygulamaya konulması

Amaç: Le contrôle des risques identifiés afin de limiter toute conséquence négative.

1. Uluslararası ölçekte kabul edilen sorumlu tedarik zinciri yönetimine ilişkin ortak ilkeleri, standartları ve işlemleri içerecek şekilde politika ve süreç oluşturun. Politika şunları içermelidir:

- a. Belirlenen risklerin şirketin üst yönetim birimine ve ilgili uyum veya risk (veya tedarik zinciri) görevlilerine rapor edilmesi
- b. Tehlike işaretli bir tedarik zincirinden bir gözetim ve/veya izlenebilirlik sistemi kurarak tedarikçilerle ilişkilerin artırılması
- c. 1. Adımın 5. maddesinde de belirtildiği üzere, fiziksel güvenlik uygulamalarının geliştirilmesi



- d. Tehlike işaretli bir tedarik zincirinden gelen gönderilerin fiziksel olarak ayrılması ve güvence altına alınması
- e. Gerektiğinde ve gerektiğinde, tehlike işaretli tedarikçiler üzerindeki ek kontrolleri yürütme hakkının dahil edilmesi
- f. Aşağıda örnekleri verilen hafifletme kontrolleri geliştirilirken ticari faaliyetlerin sürdürülmesi:

- I. Tedarik zincirinde yer alan ve riskleri en etkin ve doğrudan şekilde azaltabilecek oyuncular üzerinde baskı kurulması ve/veya uygulanması
- II. Devam eden ölçülebilir risk azaltma yöntemlerini takip ederken tehlike işaretli tedarikçi(ler) ile yapılan ticari faaliyetlerin geçici olarak ertelenmesi
- III. Hafifletme kontrollerine uyum sağlamamaları halinde tehlike işaretli bir tedarikçi ile ilişkileri kesmek ve/veya söz konusu kontrollerin maliyet fayda analizi ve durum tespiti yapan şirketin kapasitesi ışığında uygulanabilir ve/veya kabul edilemez olduğu durumlarda ilişkileri kesmek

Risk Düzeyi	Kontrol Mekanizması
Düşük	Ticari faaliyetlerin başlatılması veya sürdürülmesi
Orta	Belirlenen riskleri azaltırken ticari faaliyetlerin başlatılması veya sürdürülmesi
Yüksek	Olumsuz risk değerlendirmelerini doğrulayan veya aksini ispatlayan ek bilgileri/verileri toplayarak belirlenen riskleri azaltırken ticari faaliyetlerin geçici olarak ertelenmesi VEYA Tehlike işaretli şirket ve/veya risk kaynakları ile ilişkilerin kesilmesi



4. Adım: Altın ve değerli metaller sektöründe faaliyet gösteren şirketlerin durum tespiti uygulamalarının bağımsız üçüncü şahıs denetimlerinin gerçekleştirilmesi

Amaç: altın ve değerli metaller şirketinin DMCC kılavuzunda yer alan standartlara uymasını sağlamak.

1. Denetçinin kapsamı aşağıdakileri doğrulamaktır:

- a. DMCC kılavuzunu uygulamaya geçirmek için ilgili politika ve süreçlerin yeterliliği
- b. Riskleri azaltmak için harici ve dahili kontrollerin yeterliliği
- c. Bütün tedarik zincirindeki oyuncularla kurulan tüm iletişimlerde DMCC kılavuzuna uyumu sağlamak
- d. Tüm faaliyetler için bilgilerin gözetim ve izlenebilirlik zincirini oluşturmak
- e. Risk tabanlı bir yöntem kullanarak devam eden risk değerlendirmesi; ve buna göre risk değerlendirmelerinin sonucuna/ sonuçlarına zamanında yanıt verilmesi

2. Altın ve değerli metaller şirketinin denetimini yapan tarafta şu özelliklerin bulunması gerekir:

- a. Denetlenen şirketten bağımsız olmak
- b. Denetçiler ile denetlenen kurumlar arasında hiçbir çıkar çatışmasının olmaması (ticari veya mali ilişkiler)
- c. Genel kılavuzdan başka, durum tespiti uygulamasına ilişkin şirkete sağlanan belirli hiçbir hizmetin olmaması
- d. Söz konusu denetimi yürütmek için gerekli ehliyet

3. Denetleme sürecinin parçasını oluşturan faaliyetler şunlardır:

- a. Denetim hazırlığı: denetleme planının oluşturulması
- b. Şunlar dahil olmak üzere, tesis içi incelemeler
 - I. Şirketin tesisleri
 - II. Şirketin tedarikçiler listesi
- c. Şirketin risk değerlendirme ekibi ile yapılan görüşmeler
- d. Denetim sonucu: şirketin tedarik zinciri durum tespitinin DMCC kılavuzuna uygun olma düzeyini belirleyen bulguların onaylanması, rapor edilmesi ve belgelenmesi
- e. Durum tespiti uygulamalarını artırma konusunda şirkete tavsiyelerde bulunulması



- f. Şirketin tedarik zinciri durum tespitine yönelik yıllık raporuna denetleme özetinin dahil edilmesi

4. Sorumlu tedarik zinciri durum tespitine ilişkin DMCC kılavuzuna uymak için şirketin bir denetleme programı uygulaması

- a. DMCC kılavuzuna uygun denetleme standartları
- b. Denetleyen tarafın denetleme yapma konusunda taahhüt vermesi
- c. Denetleyen tarafın denetlenmesi ve denetleyen taraf ile tam bir işbirliği yapılması
- d. Denetleyen tarafın bulunduğu tüm tavsiyelerin uygulanması
- e. Tedarik zinciri durum tespitine ilişkin yıllık raporla beraber denetleme raporlarının özetinin yayınlanması

5. Adım: Sorumlu tedarik zinciri durum tespitine yönelik yıllık raporların hazırlanması

Amaç: halkın şirketin uyguladığı tedbirlere güvenini sağlamak için sorumlu tedarik zincirine yönelik durum tespiti ile ilgili açık rapor hazırlama.

Rapor, 1., 2. ve 3. Adımlara yanıt vermek için, şirketin aldığı tüm tedbirleri içermelidir.

Sponsorisé par:

